



翻譯聖經

轉化生命

Translating the Word

Transforming the World



語言發展

譯經員翻譯聖經，須要分析和研究目標語言的語音、形態和語法等等。威克理夫聖經翻譯會所服侍的族群，其中許多都沒有文字，譯經員和語言學家要先為他們建立書寫系統，整理文法應用原則，編纂字典，製作識字教育材料和閱讀材料等等。其中，建立書寫系統是語言發展的重要一環。

根據聯合國教科文組織（UNESCO）資料顯示，現時全球逾 70 億人口中，約有 8 億 15 歲或以上的人口是文盲。威克理夫聖經翻譯會幫助識字率低的族群親嘗神話語的甘甜，致力與各地族群和識字教育專家合作，為他們製作識字教育材料，教導他們閱讀和書寫。

少數民族可以透過閱讀各種材料，學習健康護理，預防疾病等等的知識；也透過閱讀聖經、屬靈書籍與神親近，建立屬靈的生命。

識字教育不但使人有能力閱讀聖經，也加強人們對自身文化和語言認同，改變人對自我價值的看法和整個族群的發展。

禱告重點：

1. 求主興起更多基督徒參與推動識字教育。
2. 求主保護世界各地的識字教育工作。
3. 求主保守譯經團隊與識字教育人員及本土族群之間的合作，叫他們能夠互助互補，發展有效識字教育的工作和策略。
4. 求主增加識字教育人員的創意靈感，以維持識字教育在他們所服侍的地區上的發展。

本會通訊

辦事處地址：九龍旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2 樓 A 座

郵箱地址：香港英皇道郵箱 34757 號

電話：(852) 2856 0463 傳真：(852) 2516 6957

電郵：admin@wycliffe.org.hk 網址：www.wycliffe.org.hk

Facebook：www.facebook.com/wbthk

如欲經電郵收取本會代禱信，請通知本會。歡迎自由奉獻，支票抬頭寫「香港威克理夫聖經翻譯會」，或向本會查詢自動轉賬方法。

禱告不住

主啊！願遍地族群得着祢的話語，認識耶穌基督為他們生命的至寶。

1. 香港辦事處

本會將於 10 月 2 日舉辦「聖經翻譯樂繽紛嘉年華」，現正與不同的伙伴、教會和義工積極籌備，請記念本會與他們之間的合作和各種籌備工夫。

2. 羅兆泉牧師、歐陽佩玲師母 (香港·辦事處工作與病假)

羅牧師須處理辦事處各樣事務，並到不同堂會講道和分享等，請記念他的事奉。羅師母已開始一些關懷會員方面的工作，並繼續透過中醫針灸治療身體，請記念她的事奉和休養。

3. KS 夫婦 (菲律賓·聖經翻譯)

KS 早前因居住地區附近爆發內戰，暫撤離至另一地區。現時，該區局勢逐漸緩和，KS 和團隊商量後，決定返回原居所。請記念他們的行程和平安。

4. 山田家 (亞太地區·手語聖經翻譯)

因各地翻譯團隊在為來年訂立事奉計劃和目標，山田先生最近馬不停蹄地前往不同地區參與他們的會議，請以禱告承托山田先生的事奉和山田太太照顧家庭。

5. Easyling 姊妹 (亞太地區·傳訊主任)

姊妹在撰寫一些稿件，也要開展出版亞太區地區內部通訊和進行亞太區傳訊事工評估調查，求主給她所需的智慧完成各項工作。

6. 王先生夫婦 (亞洲大陸·地區主管/南亞·識字教育)

因應事奉地區敏感，王先生的團隊要發展和落實新的事奉策略，請記念。王太太的事奉崗位有所轉變，成為識字教育部門的副主管，請記念她的事奉。

7. 徐氏家庭 (亞洲大陸·行政與支援)

徐先生夫婦的兒子持續出現身體的問題，看醫生和吃藥後情況改善，感恩。徐先生的工作因兒子的狀況而受到影響，請切切以禱告守望這個家庭。

8. Grace 姊妹 (南亞·聖經運用)

姊妹負責統籌錄製有聲聖經的工作，要與不同族群的領袖和製作機構合作，求神賜智慧給她與各伙伴溝通，完成錄音工作，並推動族群使用這些有聲聖經。

9. 沈老師夫婦 (東亞·譯經顧問與出版)

沈老師夫婦上月前往新加坡探望三個孩子，感恩一家團聚。請記念他們團聚過後重投工場的事奉。沈老師仍然受到睡眠問題困擾，求主幫助他恢復正常的作息。

10. 凱丰一家 (東亞·顧問與教育行政)

凱丰先生本月有一顧問審核的行程，請記念他與翻譯團隊的溝通和合作。凱丰太太轉變事奉崗位，成為人事部主管，要承擔更多工作和權責，請記念她的適應和事奉。

11. 比目魚一家 (東亞·聖經翻譯與社區發展)

本會的新會員 麵包夫婦已加入比目魚夫婦的團隊，請記念比目魚夫婦在協助他們適應環境和工作，願他們彼此建立更深的默契，同心事奉主。

12. Bda 姊妹 (東亞·多媒體製作及支援事工)

姊妹計劃於 10 月重返工場，她希望在返回工場前好好休息和治療關節疼痛的問題，並關心家人的需要，請記念。

13. 麵包夫婦 (東亞·語言發展及聖經運用)

感謝主！麵包夫婦已於上月中出發前往東亞工場接受迎新訓練，稍後派註已建立的團隊中協助聖經翻譯、與聖經聯結的工作，請記念他們的適應和事奉。

14. 輕舟姊妹 (東亞·聖經翻譯)

姊妹上月接受使用聖經翻譯軟件的培訓，這對她來說充滿挑戰，求神幫助她能夠明白和應用所學，可加快她的工作進度。

15. KO (東亞·堂會聯繫與准假)

K 撰寫靈修觀一書進度理想，感恩，求主繼續加力。O 在過去的屬靈指導的學習中深刻體會神奇妙的作為，請記念她餘下的實習和學習。

16. 箭袋家庭 (東亞·宣子教育)

箭袋家庭已於上月搬遷至新地區預備開展新崗位的事奉，請記念他們一家的適應，也求主幫助他們掌握新的角色和事奉，與學生和同工建立美好的關係。

17. 郭先生夫婦 (東亞·宣子教育支援)

郭太太的身體逐漸復原，上月更與郭先生前往英國參與兒子的畢業禮和水禮。另外，他們年初申請公屋，現已獲政府分配單位，感恩。

18. 劉太太 (東南亞·識字教育) 香港 述職

劉太太在述職期間兼顧不同的工作，同時希望安排一些時間好好安靜和休息，並照顧家庭的需要，請記念。

19. 羊先生夫婦（東南亞·語言學訓練與行政支援）

羊先生本月和團隊一起核對部分馬可福音譯文，求主祝福他們的工作，保守團隊有合一的心，有勇氣和智慧回應各方面的挑戰，並有信心堅持工作。

20. 米露家庭（東南亞·圖書館管理與支援）

阿米所屬的團隊正在計劃下年搬遷辦公室，圖書館也隨之遷入新址，請記念阿米的計劃和預備。阿露照顧家庭，同時繼續支援辦事處的工作，請記念。

21. Lillian 姊妹（東南亞·語言學習）

姊妹感恩在港期間參與本會的機構大會和不同的聚會，她已於上月中返回工場，請記念她聽講讀寫錦語的進度，以及完成語言學習後的事奉安排。

22. 一心姊妹（東南亞·民族藝術）

姊妹由 8 月至 11 月在大學開辦的民族藝術課程中當助教，求主幫助她能謙卑學習，每天得力，叫她能有效協助學員的學習。

23. 雞蛋花姊妹（東南亞·語言學習）

姊妹已於上月中出發前往新工場，盼望能與團隊好好認識和配搭。她將先學習國家語言，並參與團隊的工作坊。

24. 彭先生夫婦（東南亞·跨文化訓練）

彭先生夫婦已於上月下旬出發到新加坡，接受為期一個多月的跨文化訓練，期間也會飛往泰國受訓，請記念他們的適應和學習。

25. 施先生夫婦（非洲·聖經翻譯）

施太太已於上月底離港，前往德國與施先生會合，並參與工場團隊一星期的會議。本月他們會返回法國，請記念他們的行程和事奉。

26. ST 一家（東非·聖經翻譯）

ST 已於上月初完成述職期，並返回工場。他們感恩在港期間與親朋好友相聚，彼此分享，也完成多項事務，包括為孩子更換證件等，請記念他們返回工場的工作和孩子的學習。

27. 莫先生夫婦（東非·聖經翻譯）

莫先生夫婦面對繁重的工作和各樣事務，求主賜他們健壯的身心靈面對每天的挑戰，特別賜智慧給他們處理人事上的問題，以及與母語譯經員的溝通和合作。

28. 小量丸子（東非·聖經翻譯） 香港 述職

小量丸子已安排好述職期的各樣工作，盼能與弟兄姊妹和家人好好相聚，互相激勵；也希望能有一些個人安靜和休息的時間，請記念。

29. 馬利亞姊妹（東非·聖經翻譯）

工場燃油短缺，影響團隊的工作及當地人的生活，請切切記念。姊妹繼續與母語譯經員跟進翻譯項目，求主賜智慧給她和團隊同心解決翻譯的難題。

30. 小方瓦姊妹（美國·語言學訓練）

姊妹正在探索未來的事奉方向，求神帶領她的安排和指引她的前路。姊妹也於上月返回美國完成最後一個學期的學習，請記念。

31. 冒號家庭（美國·語言學訓練）

感恩冒號家庭上月已順利搬遷至新居。由於租金較預期高出近一倍，以及屋內沒有家俬，請記念他們能調節其他開支。此外，冒號先生的學習忙碌，求主加力。

32. Keami & Angie 夫婦（申請中）

Keami 和 Angie 的特定年期會員會籍已於 6 月底屆滿，他們正申請成為永久會員。他們也於上月底返回香港，與家人團聚，請記念他們未來事奉的安排。

33. Elsie 姊妹（香港·准假）

姊妹因家庭需要，須暫停宣教路的安排，以專心解決家中的困難。她已獲本會接納延續准假一年至明年 7 月中，請記念她的家庭和前路。

34. 葉姊妹（香港·神學教育）

姊妹忙於新學期的各樣工作，也要為十月份學院舉行的青年培靈會預備講章，求主加倍賜力量和智慧給她備課和教學，以及預備培靈會的信息。

35. 湯勝鋒、劉淑嫻夫婦（離任）

勝鋒和淑嫻藉看見台灣本土需要及調任海外工場的可能性，已確定未來事奉方向的改變，並向本會辭任，於上月底生效。本會在此感謝他們多年的事奉。



圖片故事



乾旱土地的未來

在埃塞俄比亞西南部，在沙塵滾滾的黃土路上徒步往返的古吉奧羅姆人（*Guji-Oromo*），要比騎牛或坐車的常見得多。這些古吉族的孩子們的父母，在孩提時代還未曾看見母語被書寫下來；然而今天，古吉人不單有本族文字寫成的文化材料、健康資訊和識字入門讀本，更有母語新約聖經，而舊約聖經也開始翻譯了！

感謝孜孜不倦地服侍這個民族的本土語教育工作者和識字教育專家，讓這些孩子成為族中以至國內最先能夠用母語閱讀的新一代！你能想像識字教育對埃塞俄比亞這個國家帶來的影響嗎？

攝影：Heather Pubols

文字：威克理夫亞太區傳訊部

最新消息

招募南亞地區短期義工

世界少數民族語文研究院（SIL）於尼泊爾的一個伙伴機構，現正招募一名短期義務工作人員協助他們在當地的工作。此機構為從事識字教育工作的志願組織，服侍木斯塘（Mustang）、拉梅恰布（Ramechhap）等地區，主力向當地人推廣字母教育。

崗位要求如下：

- （一）極有可能須前往西藏山區，或其他距離首都加德滿都不遠的地區工作；
- （二）認識多媒體、網站設計和維護工作；
- （三）因要向項目捐款者提交企劃報告，以及向外界介紹組織的工作，申請者如有撰寫報告方面的技巧更為理想；
- （四）具備宣教心志、團隊精神，並自籌經費。

查詢或申請：請致電 2856 0463 或發電郵至 admin@wycliffe.org.hk 與本會聯絡。

威克理夫月禱會

日期	主題	分享
9月4日*	語言發展	何偉文牧師
10月9日	與本地族群合作	王先生

時間：晚上 7 時 30 分

地點：本會辦事處（旺角運動場道 21-27 號運泰大廈 2A，近太子港鐵站 A 出口）

聖經翻譯樂繽紛嘉年華

日期：2017 年 10 月 2 日公眾假期（一）

時間：下午 1 至 5 時

地點：香港培正小學

（九龍窩打老道 80 號 K 座地下籃球場）

內容：攤位遊戲、民族藝術表演、少數民族聖經展覽、民族工藝展覽、各地美食分享、民族服裝自拍、影音播放、汽球和精美禮品。

索取入場券及查詢請致電本會 2856 0463

§ 聖經翻譯為萬民 • 萬口同來敬拜主 §
差傳教育與趣味並重